

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CAGLIARI  
FACOLTÀ DI STUDI UMANISTICI

**Bando di selezione pubblica per l'attribuzione di incarichi di insegnamento a titolo oneroso I semestre A.A. 2020/21  
- Art. 7  
Regolamento Incarichi - art. 23 comma 2 L 240/2010.  
Insegnamenti di Intepretazione simultanea**

**Verbale della riunione del 03/09/2020**

Il giorno 03 del mese di settembre 2020 alle ore 10:30 sulla Piattaforma Teams, si è riunita la Commissione giudicatrice nominata in relazione al bando di selezione pubblica in oggetto, per l'affidamento del seguente incarico di insegnamento a titolo oneroso per l'A.A. 2020/21

CdS	curriculum	SSD	Denominazione insegnamento	cfu	anno	Ore did. frontale
TRADUZIONE SPECIALISTICA DEI TESTI	MEDIAZIONE ORALE	L- LIN/07	INTERPRETAZIONE SIMULTANEA LINGUA SPAGNOLA	9	2	54

La Commissione è così composta:

Prof.ssa Maria Cristina Secci (Presidente)  
Prof. Riccardo Badini (Componente)  
Prof.ssa Simona Maria Cocco (Segretario)

In apertura di seduta il Presidente dà lettura del bando pubblicato in data n. 86/2020 del 10/07/2020 [Classif. VII/1] e della seguente tabella di valutazione ivi contenuta:

**Art. 3 Criteri per il conferimento degli incarichi**

1) La fase di selezione e comparazione tra i candidati di cui alla lett. a) art. 1 avviene sulla base della qualificazione scientifica e/o professionale e tiene conto delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum dei candidati con riferimento al settore scientifico disciplinare inerente l'attività didattica da svolgere, della pregressa attività didattica e professionalità acquisita, con particolare preferenza per la materia oggetto del bando. **Gli incarichi sono conferiti mediante affidamento con Disposizione del Direttore Generale prima dell'inizio dell'attività.**

2) Se la selezione di cui al comma 1 non ha individuato un soggetto "idoneo" a coprire l'incarico proposto, si procede alla comparazione tra i candidati di cui alla lettera b) art. 1, sulla base della qualificazione scientifica e/o professionale e tiene conto delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum dei candidati con riferimento al settore scientifico disciplinare inerente l'attività didattica da svolgere, della pregressa attività didattica e professionalità acquisita, con particolare preferenza per la materia oggetto del bando.

**1) Curriculum formativo attinente al SSD (Max 30 punti su 100)**

-Titoli di studio fino a 30 punti, e in particolare:

fino a 5 punti: diploma di interprete di conferenza conferito presso scuole di alta formazione nazionali ed estere

fino a 7 punti: laurea magistrale o quadriennale v.o./ attinente all' insegnamento da ricoprire;  
fino a 8 punti: master di II livello in interpretazione di conferenza, corsi di perfezionamento presso organismi nazionali e internazionali accreditati (ad es. AIIC),  
fino a 10 punti: dottorato di ricerca, preferibilmente nell'ambito delle scienze dell'interpretazione

**2) Curriculum didattico attinente allo specifico insegnamento (Max 10 punti/100)**

- **Titoli didattici** per insegnamenti/incarichi di durata annuale per la stessa disciplina oggetto del bando, presso sedi universitarie e/o scuole/istituti per traduttori e interpreti e/o corsi di specializzazione.

**3) - Curriculum scientifico/professionale attinente allo specifico insegnamento (Max 60 punti/100)**

- **Attività di ricerca documentata da pubblicazioni, max 10 punti.** Saranno valutate le pubblicazioni che, nei contenuti, siano chiaramente riconducibili a studi attinenti alla declaratoria ministeriale dei settori disciplinari in cui si inquadra la disciplina in questione, ovvero a studi finalizzati alla pratica e alla riflessione sull'attività traduttiva orale nei suoi molteplici aspetti.

- **Alta qualificazione professionale, fino a 50 punti,** attestata tramite una consolidata esperienza operativa maturata nel corso degli anni. Verrà valutata l'attività documentata di interpretazione simultanea da cui si evinca chiaramente il committente per il quale è stata svolta l'attività, la lingua utilizzata e il numero di giornate svolte. Per l'attribuzione del punteggio è obbligatoriamente richiesto che il candidato dimostri di possedere nel proprio curriculum un minimo di 50 giornate lavorative nella stessa disciplina oggetto del bando. Di queste almeno 20 devono essere state svolte negli ultimi 2 anni.

**Saranno considerati idonei i candidati che avranno riportato un punteggio minimo di 45 punti.**

La Commissione prende atto della Rettifica al Bando pubblicata in data 14/07/2020 [classif. VII/1] nella quale si precisa che:

“Art. 1 - L'art. 3 del bando n. 86 del 10 luglio 2020, al capoverso “Alta qualificazione” deve intendersi riformulato come segue: “Alta qualificazione professionale, fino a 50 punti. Verrà valutata l'attività documentata di interprete di simultanea da cui si evinca chiaramente il committente per il quale è stata svolta l'attività, la lingua utilizzata e il numero di giornate svolte. Per l'attribuzione del punteggio è obbligatoriamente richiesto che il candidato dimostri di possedere nel proprio curriculum un minimo di 50 giornate lavorative nella stessa disciplina oggetto del bando. Di queste almeno 20 devono essere state svolte negli ultimi 2 anni. La Commissione dovrà valutare anche la consolidata esperienza operativa maturata nel corso degli anni dal candidato. Saranno considerati idonei i candidati che avranno riportato un punteggio minimo di 45 punti”

Art. 2 – Per la natura della rettifica, che nasce con l'unica finalità di rendere più chiara la formulazione dell'articolo, non si ritiene necessario disporre la proroga del termine di scadenza della presentazione delle domande.

Art. 3 – Restano valide tutte le clausole del bando n. 86 del 10 luglio 2020, non espressamente modificata dalla presente disposizione.”

La Commissione procede a fissare in dettaglio i criteri per la valutazione dei candidati, che riporta nella seguente tabella:

1) Curriculum formativo attinente al SSD (Max 30/100)	- fino a 5 punti: diploma di interprete di conferenza conferito presso scuole di alta formazione nazionali ed estere
---	--

	<p>- fino a 7 punti laurea magistrale o quadriennale v.o./ attinente all'insegnamento da ricoprire:</p> <p>7 punti: laurea magistrale chiaramente riconducibile all'insegnamento di interpretazione 6 punti: laurea magistrale area linguistica 5 punti: laurea umanistica</p>
	<p>- fino a 8 punti master di II livello in interpretazione di conferenza, corsi di perfezionamento presso organismi nazionali e internazionali accreditati (ad es. AIIC):</p> <p>8 punti: master interpretazione 4 punti: master area linguistica 2 punti per ogni corso di perfezionamento</p>
	<p>- fino a 10 punti dottorato di ricerca, preferibilmente nell'ambito delle scienze dell'interpretazione:</p> <p>10 punti: dottorato interpretazione 8 punti: dottorato area linguistica 4 punti: dottorato area umanistica</p>
2) Curriculum didattico attinente allo specifico insegnamento (Max 10/100)	1 punto per annualità di insegnamento specifico. Non verranno valutati insegnamenti inferiori all'anno e tenuti in sedi diverse da quelle specificate nel Bando.
3) Curriculum scientifico/professionale attinente allo specifico insegnamento (60/100):	
-Attività di ricerca documentata da pubblicazioni (max 10 punti)	2 punti monografia (SSD L-Lin/07) 1 punto articolo (SSD L-Lin/07)
-Alta qualificazione professionale (fino a 50 punti). Minimo 50 giornate lavorative nella stessa disciplina oggetto del bando. Almeno 20 devono essere state svolte negli ultimi 2 anni.	1 punto a giornata lavorativa

. . . OMISSIS . . .